

E8 - Student Congress

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Sometimes

SIGN in Russian

SIGN Hides Her

SIGN Feelings

SIGN Alya Sometimes Hides

Her Feelings in Russian

SIGN Episode 8

SIGN Student Congress

[01:33] Toya

So, the topic for the student congress debate

[01:35] Toya

is "Introducing Teacher Screenings for Student Council Entry," huh?

[01:39] Masachika

Laser-targeted at me. I don't have
much of a rep among the teachers.

[01:44] Toya

Are you really going to do this?
I feel like there's nothing in it for you.

[01:49] Alya

There is something.

[01:51] Alya

If we can beat her,
our candidacy gains legitimacy.

[01:55] Alya

Also, she insulted Kuze-kun and myself.

[01:59] Alya

I need her to take back
what she said and apologize.

[02:04] Toya

Yeah?

[02:05] Masachika

Hey, it's not all bad.

[02:08] Masachika

It's a chance to introduce ourselves and
our candidacy ahead of the closing ceremony.

[02:12] Toya

If you say so.

[02:15] Toya

Very well. We'll announce it by end of day.

[02:19] Yuki

Allow me to draft
the announcement, President.

[02:22] Toya

Please do, Suou.

[02:25] Yuki

Good luck, Masachika-kun, Alya-san.

[02:29] Alya

Thank you.

[02:30] Masachika

Cheers.

[02:35] Masachika

Going off what I know about her,
Taniyama's likely to use this line of argument.

[02:41] Alya

I see.

[02:43] Masachika

How would you counter that?

[02:49] Masachika

Yeah, this is good.

[02:51] Masachika

It could stand to be a bit more concise, though.

[02:55] Alya

Say, Kuze-kun.

[02:57] Alya

Are you and Taniyama-san on bad terms?

[03:02] Masachika

Nah, I'd like to think not.

[03:06] Masachika

I feel like there was a mutual
respect when we worked together.

[03:10] Alya

Yeah? Then why did she do all that?

[03:15] Masachika

Who knows?

[03:17] Masachika

Maybe she thinks I'm entering
the election to make a mess of things for fun.

[03:24] Alya

What gave her such a negative
impression of you to begin with?

[03:29] Masachika

Well, I used to be Yuki's partner.

[03:33] Masachika

But I quit working with her,
the odds-on favorite,

[03:37] Masachika

to pair up with someone else.

[03:40] Masachika

I don't blame her for doubting my motives.

[03:42] Alya

But that's...

[03:45] Alya

It's all because I teamed up with him.

[03:49] Alya

I brought this on.

[03:53] Alya

I...

[03:55] Masachika

Alya? What's up?

[03:59] Alya

I'll make sure we win tomorrow.

[04:03] Masachika

Yeah, let's do that.

[04:14] Nonoa

Been a while, Kuzecchi.

[04:16] Nonoa

Let's have a good one.

[04:19] Nonoa

Wait, me saying that is a bit weird.

[04:22] Masachika

Do you think you're here
for a picnic or something?

[04:25] Nonoa

Well, I'll have nothing to do
during the actual debate.

[04:30] Nonoa

I'll basically just be chilling.

[04:33] Nonoa

Heya, I'm Miyamae Nonoa.
Sayacchi's running mate, for what it's worth.

[04:40] Alya

Hi, I'm Kujo Alisa. Let's have a good debate.

[04:44] Nonoa

Whoo, really got that game face going, huh?

[04:46] Nonoa

I think you and Sayacchi might just get along.

[04:51] Alya

That's Taniyama-san's partner?

[04:53] Masachika

Yeah, and childhood friend, apparently.

[04:56] Masachika

Polar opposites, but they're best friends.

[04:59] Alya

I see.

[05:01] Masachika

Miyamae's one of the most popular people in school.

[05:04] Masachika

She's got connections that rival the cream of the crop.

[05:08] Alya

That's a powerful asset in any election.

[05:11] Masachika

Not something you need to worry about today, though.

[05:14] Masachika

Stay focused on Taniyama.

[05:17] Alya

You're right. Got it.

[05:22] Girl A

Thoughts on today's topic?

[05:25] Girl B

I could go either way.

[05:26] Girl B

Taniyama-san was our queen's election opponent back in middle school, right?

[05:31] Girl C

She transferred in?

[05:32] Girl D

Yeah, all I know about her is that her grades are good.

[05:41] Alya

Can I really do this?

[05:44] Alya

Won't I get ignored like last time?

[05:49] Alya

No, I have to.

[05:51] Alya

This is also for Kuze-kun, who agreed to be my running mate.

[05:57] Boy A

Can she even manage a speech?

[05:59] Boy B

Taniyama-san's gonna run away with this.

[06:05] Masachika

...ya.

[06:06] Masachika

Alya.

[06:08] Alya

Kuze-kun?

[06:10] Masachika

Alya...

[06:11] Masachika

Is it true you're an E-cup?

[06:13] Alya

Mm?

[06:15] Alya

Wha?

[06:17] Alya

You perv! I-Is this really the time?!

[06:21] Masachika

No better time than now, actually.

You can't hit me right now, can you?

[06:25] Alya

Die.

[06:27] Masachika

Looking at me like I'm human garbage?

[06:29] Masachika

Does that help ease your nerves?

[06:33] Masachika

Alya, who are you going up against?

[06:36] Alya

Taniyama-san, right?

[06:38] Masachika

Wrong. Your opponent is the idealized,
perfect version of yourself.

[06:43] Masachika

You don't need to be perfect.

Just do whatever you think is cool.

[06:49] Masachika

Don't worry. I'll work things out
if it comes down to it.

[06:56] Toya

It's time.

[06:58] Toya

We will now commence the student congress.

[07:04] Toya

The proposers of the motion are
Taniyama Sayaka and Miyamae Nonoa.

[07:08] Toya

Kujo Alisa and Kuze Masachika
will be the opposition.

[07:12] Toya

The topic is, "Introducing Teacher Screenings for Student Council Entry."

[07:17] Toya

Proposer, you may now state your case.

[07:20] Sayaka

Right.

[07:27] Sayaka

As things stand, student council officers are chosen by the president and vice president.

[07:34] Sayaka

But the reality of it is, they accept any and all entrants.

[07:42] Sayaka

A survey of former student council members confirmed that

[07:45] Girl 5

So, it's who you know?

[07:46] Sayaka

this has indeed been the case over the past three terms.

[07:46] Girl 6

I guess?

[07:48] Masachika

Seriously? She even collected data for it?

[07:52] Masachika

Wait, no. This must've been Miyamae's doing.

[07:56] Sayaka

I believe that our student council must be comprised of a chosen few.

[08:03] Sayaka

And I'm sure you would all agree.

[08:06] Sayaka

The moment they become a student council officer, even a low-performing student

[08:11] Sayaka

stands above you in the school's societal hierarchy.

[08:14] Sayaka

Are you really okay with that?

[08:17] Masachika

Damn, she's good.

[08:19] Masachika

Individual students don't care, but she made them care by shifting things to their POV.

[08:24] Sayaka

And so, I propose introducing teacher approvals as a prerequisite.

[08:28] Sayaka

That will allow only those
recommended by teachers,

[08:31] Sayaka

the truly talented individuals,
to make up our student council.

[08:36] Sayaka

We need to bring about a more exclusive
student council, one we can all respect.

[08:43] Sayaka

So I ask for your support.

[08:46] Sayaka

Thank you for your time.

[08:55] Toya

Opposition, you may now make your case.

[08:58] Alya

Right.

[09:01] Boy C

How will she turn this around?

[09:02] Boy D

Not happening. Taniyama-san's already won.

[09:05] Boy A

Let's hear what our
ice queen has to say, at least.

[09:14] Alya

"Do whatever I think is cool," huh?

[09:20] Alya

I think I'll do just that.

[09:24] Alya

I'm Kujo, the student council treasurer.

[09:27] Alya

I will represent the student council
in presenting my opposition to this motion.

[09:36] Alya

Taniyama-san stated that
introducing teacher screenings

[09:41] Alya

would bring about a student
council that we can all respect.

[09:44] Alya

However, I believe it would do the opposite.

[09:47] Alya

It will only infringe on
the student council's authority.

[09:50] Alya

After all,

[09:51] Alya

this motion involves stripping
its president and vice president

[09:55] Alya

of their right to nominate their officers.

[10:00] Alya

Those two positions hold the highest authority
and respect within the student council,

[10:06] Alya

because the student body
chooses them by popular vote.

[10:10] Alya

And they, by virtue of winning
a highly competitive election,

[10:15] Alya

are granted several privileges by the academy.

[10:19] Alya

Chief among them, the right to
choose their own officers.

[10:25] Alya

It wouldn't be right to hand over even
a portion of that to the teaching staff.

[10:31] Alya

Wouldn't it be tantamount to saying
the student council, as it stands,

[10:36] Alya

can't function as it should
without the help of the teachers?

[10:41] Alya

This academy prides itself
on respecting the students' autonomy.

[10:45] Alya

That is exactly why a great amount
of power is vested in the student council.

[10:50] Alya

What do you think happens if all of its
officers have to be approved by the staff?

[10:57] Alya

The president and vice president
won't be able to recruit students they trust.

[11:05] Alya

They also won't be able to refuse
any recommendations by the teachers.

[11:10] Masachika

Okay, she's staying composed up there. Perfect.

[11:11] Alya

That means the teachers
will essentially hold all the power.

[11:15] Masachika

Both Taniyama and Alya's arguments are valid.

[11:17] Alya

But the student council exists to represent the student body, does it not?

[11:20] Masachika

I'd say the students are currently split.

[11:23] Masachika

I didn't put her up to this, Taniyama.

[11:26] Masachika

These are all Alya's words, not mine.

[11:30] Alya

Thank you for your time.

[11:34] Toya

We will now commence the debate.

[11:37] Sayaka

Very well.

[11:39] Toya

Go ahead.

[11:40] Sayaka

As I mentioned earlier,

[11:43] Sayaka

the student council has accepted every single volunteer recently.

[11:48] Alya

And that hasn't caused any issues, so what problem do you have with it?

[11:52] Sayaka

I believe it's vital to introduce teacher screenings to prevent downturn in performance.

[11:58] Alya

It should be up to the president and vice president to make that call.

[12:03] Alya

They have the option to accept their shortcomings and ask the teachers for help.

[12:09] Alya

It's not something the rest of us get to decide.

[12:14] Masachika

You mistook who you were up against.

[12:18] Masachika

Alya's been your opponent all along, but you've only been focusing on me.

[12:23] Masachika

Now, what's your move?

[12:27] Sayaka

Then what if the president and vice president abuse their power?

[12:32] Alya

Well...

[12:33] Plant1

But Kujo-san's an outsider at the end of the day.

[12:37] Plant2

What would a newcomer know about our academy?

[12:40] Plant3

Taniyama-san's got this in the bag.

[12:43] Masachika

Tch, classy move right there.

[12:45] Masachika

Plants, huh?

[12:47] Alya

Huh?

[12:49] Sayaka

Well?

[12:52] Alya

Wait, what was I about to say?

[12:54] Alya

Oh no... I need to respond, and quick.

[12:57] Alya

But what do I say?

[13:09] Masachika

Good job. Let me handle the rest.

[13:17] Masachika

Excuse me. I'll be taking over from here.

[13:23] Masachika

I guess her vocal cords couldn't handle all that talking.

[13:26] Masachika

This is what you get for never talking to people.

[13:32] Masachika

Well, I'd like to finish this off quick so my partner can rest.

[13:39] Masachika

I ask you, do we even need to debate this?

[13:42] Crowd

Huh?

[13:43] Crowd

What is he saying?

[13:45] Masachika

I believe you already made up your mind when you elected President Kenzaki over there.

[13:52] Masachika

You all know that he was a slacker
who barely made an impression in class.

[13:58] Masachika

Actually, let me cut to the chase:

[14:00] Masachika

He was the kind of dweeb who'd never get
the teachers' approval in this hypothetical.

[14:06] Masachika

But President Kenzaki put in the work.

[14:10] Masachika

He upped his grades, worked on himself,

[14:12] Masachika

and went from loser to
worthy presidential candidate.

[14:17] Masachika

And you all voted for him because
you wanted to cheer him on, right?

[14:24] Masachika

He was only able to become
student council president

[14:26] Masachika

because our system allows for anyone with
the drive to become a student council officer.

[14:33] Masachika

So I ask you again:
Do we even need to debate this?

[14:42] Toya

Uh, I'm still processing
the sudden bullying by my junior,

[14:47] Toya

but if there are no further questions,
we will move on to closing statements.

[14:50] Toya

Is that all right, proposer?

[14:55] Toya

Huh?

[14:56] Nonoa

Wait, Sayacchi?

[14:59] Masachika

Alya?!

[15:06] Nonoa

'Kay, we accept defeat!

[15:09] Toya

Huh? Uh...

[15:11] Toya

Can we take that to mean

you're withdrawing the motion?

[15:15] Nonoa

Yeah, that's fine.

[15:17] Nonoa

Sorry for this mess my Sayaka caused.

[15:24] Toya

The motion has been withdrawn.

[15:26] Toya

That concludes this student congress session.

[15:33] (Flashback) Yuki

Take it away, Masachika-kun.

[15:36] (Flashback) Masachika

You got it, Yuki.

[15:40] Sayaka

*When I saw those two together,
I thought I'd come upon the perfect duo.*

[15:45] Sayaka

*The two of them had each other's backs
and absolute trust in each other.*

[15:50] Sayaka

*I realized that they had
a bond stronger than any other,*

[15:55] Sayaka

*and that I never stood
any chance of beating them.*

[15:58] Sayaka

*It helped me accept my defeat,
though I was left feeling a tiny bit envious.*

[16:04] Sayaka

And that's why...

[16:06] Sayaka

When I saw those two together,

[16:11] Sayaka

I felt betrayed.

[16:18] Alya

Wait up!

[16:26] Sayaka

Why? Why did it have to be you?!

[16:28] Sayaka

Kuze-san and Suou-san were special!

[16:32] Sayaka

I made my peace losing to them!

[16:35] Sayaka

I gave up on my goals because it was them!

[16:39] Sayaka

So why you?

[16:47] Alya

If you have anything else
to say, let it all out.

[16:53] Sayaka

I have no right to say anything.

[16:57] Sayaka

I feel like such a fool.

[17:00] Sayaka

I put them on a pedestal
and put all my faith in them,

[17:03] Sayaka

and then felt betrayed and took it out on you.

[17:08] Sayaka

But I'd just made it all up in my head.

[17:16] Nonoa

Oh, there she is.

[17:19] Nonoa

Aw, look at you, crying up a storm.

[17:23] Nonoa

Sorry, Kujo-san.

[17:25] Nonoa

I'll take it from here.

[17:28] Alya

Uh...

[17:29] Nonoa

It's fine.

[17:31] Nonoa

Please, let me.

[17:36] Alya

Taniyama-san, even I don't know
why Kuze-kun chose me.

[17:43] Alya

But I want to ensure he made the right choice.

[17:48] Alya

So I'll give it my all...

[17:50] Alya

And maybe one day, you'll say
it was the right choice, too.

[17:54] Alya

That's all.

[17:58] Nonoa

Man, Kujo-san's such a good gal.

[18:01] Sayaka

I'm sure.

[18:03] Sayaka

After all, Kuze-san chose her.

[18:06] Nonoa

Better apologize to Kuzecchi and her

once you've calmed down, okay?

[18:10] Nonoa

I'll go with you.

[18:17] Yuki

My brother is such a softie.

[18:20] Yuki

He could've put an end to this farce
any time he wanted, but he didn't.

[18:25] Yuki

Whatever. They won't be much of
a challenge if that's all they've got.

[18:30] Yuki

Their lack of killer instinct
will prove to be their downfall.

[18:35] Yuki

Don't you agree?

[18:36] Ayano

Are you sure?

[18:38] Ayano

I thought Masachika-sama and
Kujo-sama put in a fine performance.

[18:44] Yuki

Ayano.

[18:45] Ayano

Yes?

[18:46] Yuki

You don't get it! Not one bit!

[18:49] Yuki

We gotta ooze confidence with, like,
shadows shrouding our eyes,

[18:53] Yuki

and condescendingly judge our opponents!

[18:56] Yuki

That is how you give off boss vibes!

[19:01] Ayano

I apologize for my lack of knowledge.

[19:05] Yuki

Yeesh, get your act together.

[19:09] Yuki

Why do you think I took on the sound and
lighting job when it gets so hot in here?

SIGN Loyalty

[19:17] Ayano

If I may, can I ask you a question?

[19:20] Yuki

What is it?

[19:21] Ayano

Isn't giving off boss vibes a trait of characters who ultimately lose?

[19:30] Ayano

Also, as I said before, food and drink aren't allowed in this room.

[19:37] Yuki

Ayano, let's pack up.

[19:40] Ayano

Understood.

[19:44] Alya

Taniyama-san said...

[19:47] Alya

That you and Yuki-san were special, and that she put you on a pedestal.

[19:51] Alya

And that's why she was able to give up.

[19:54] Masachika

Oh.

[19:56] Alya

I'll give it my all. You have my word.

[19:59] Alya

I'll prove that you made the right choice to run with me.

[20:04] Alya

And I'll prove it to Taniyama-san, too.

[20:08] Masachika

Yeah, I better put in the work, too.

[20:12] Alya

Say, can I ask you something?

[20:15] Alya

Why did you choose to run with me and not Yuki-san?

[20:22] Masachika

I ran with Yuki because I couldn't bring myself to turn her down.

[20:29] Masachika

Of course, part of me wanted to support her in her pursuits.

[20:34] Masachika

But my guilt was probably the biggest factor.

[20:39] Alya

Your guilt?

[20:47] Masachika

Maybe that's why I felt so trapped back then.

[20:51] Masachika

Compared to the people around me, all working toward their hopes and dreams,

[20:57] Masachika

all I had driving me was guilt—
and it was pathetic.

[21:01] Masachika

I kept putting myself down, again and again.

[21:04] Masachika

They called me the VP
pulling the strings in the shadows,

[21:08] Masachika

but, the truth is,
I just didn't wanna be in the spotlight.

[21:16] Masachika

Things are different this time around, though.

[21:19] Masachika

I decided to run for vice president
because I wanted to.

[21:23] Masachika

Because I *wanted* to be your running mate.

[21:30] Masachika

So, yeah, it's not a question of
weighing Yuki and you.

[21:34] Masachika

It's, like...

[21:36] Masachika

Well, you get the point.

[21:40] Alya

You were supposed to put it in words there.

[21:44] Masachika

Shut it!

[21:45] Masachika

I see you smiling! You're not getting
another word outta me!

[21:48] Masachika

And heck, how about you?

[21:50] Alya

What about me?

[21:51] Masachika

Why are you running with me?

[21:54] Alya

Oh, that's obvious.

[21:59] Alya

Потому что это ты.

[22:05] Masachika

The heck does that mean?

[22:13] Alya

We should get going.

[22:19] Masachika

Yes, ma'am.

[22:20] Alya

By the way, Kuze-kun, what was that about?

[22:24] Masachika

What do you mean?

[22:25] Alya

That stuff about my chest size.

[22:29] Masachika

O-Oh, that? Uh...

[22:32] Masachika

A girl I know said something
to that effect once.

[22:35] Masachika

She claimed that you were
probably around an E-cup.

SIGN Correct, just barely.

[22:45] Masachika

Huh? Barely?

Revision #1

Created 2025-04-02 21:09:11 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:09:11 UTC by whimsee